

Curriculum Vitae



Oksana Romaniuk
Kyiv, Ukraine
Date of birth: 01/27/1998
Nationality: Ukrainian
E-mail:
oksanaromaniukokay@gmail.com
Phone: 0667208307

Current position: Literary Translator

Education

Bachelor's Degree (2014—2018)

Kyiv National Linguistic University

obtained qualification:

Field of Study **Philology**

Study Program **Translation (English)**

Professional qualification

expert in translation (the English language)

Bachelor's Diploma with honours

Master's Degree (2018—2019)

Kyiv National Linguistic University

obtained qualification:

Program Subject Area **Philology**

Educational program **Translation studies: specialized translation (the English language and second foreign language)**

Professional qualification

philologist, the English and the Spanish languages translator and interpreter, lecturer

Master's Diploma with honours

Litosvita / Center for Literary Education, Kyiv (March 2020—May 2020)
Editing and Stylistics Course

Litosvita / Center for Literary Education, Kyiv (March 2020—May 2020)
Literary Translation Course

Experience

Work experience:

2015—Present

Freelance Translation

2020 Expert in Translation (Editing)

- Donal Ryan. *The Spinning Heart*. A novel / translated from English into Ukrainian by Olha Demydenko. Lviv: Astrolabe Publishing, 2020.

2022 Published Translations:

- Paul Tobin, Ron Chan. *Plants vs. Zombies Volume 3: Bully For You*. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2022.
- L. Frank Baum, Eric Shanower, Skottie Young. *The Wonderful Wizard of Oz. Part 1*. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2022.

2023 Published Translations:

- L. Frank Baum, Eric Shanower, Skottie Young. *The Wonderful Wizard of Oz. Part 2*. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2023.
- Georgette Heyer. *These Old Shades*. A novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing, 2023.

2023 Forthcoming Translations:

- Paul Tobin, Andie Tong. *Plants vs. Zombies Volume 4: Grown Sweet Home*. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics.
- Georgette Heyer. *The Grand Sophy*. A novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.

- Marita Conlon-McKenna. *Under the Hawthorn Tree*. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.
- Marita Conlon-McKenna. *Wildflower Girl*. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.
- Marita Conlon-McKenna. *Fields of Home*. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.

October 2022—April 2023

Teaching Assistant at Idsall School, Shifnal, Shropshire, England.

Trainee experience:

March 2018, NGO “Molodist”, Kyiv

Translation of subtitles (English)

March 2019—April 2019, Ministry for Regional Development, Construction and Public Housing and Utilities of Ukraine, Kyiv

Translation of Technical Regulations (English)

September 2019—October 2019, Kyiv National Linguistic University, Kyiv

Translation Studies, Phonetics and English Language Teaching

October 2019—November 2019, NGO “ECC”, Kyiv

Literary translation, translation of articles (English)

November 2019, NGO “ECC”, Kyiv

Literary translation, translation of articles (Spanish)

Volunteering

September 2016, Babyn Yar Commemoration, Kyiv

Guide-interpreter

May 2017, The Eurovision Song Contest, Kyiv

Guide-interpreter

Professional Skills

Specialized translation and interpretation
Literary translation
Language and Translation Studies teaching

Language Skills

Ukrainian — native
English — proficient
Spanish — intermediate

PC Skills

Advanced PC user

Hobbies and Interests

Writing fiction and poetry, Reading, Drawing, Playing piano and sopilka, Playing story-driven video games